

## Deutsch-Polnisches TANDEM an der deutsch-polnischen Grenze

### Polsko-niemiecki TANDEM na granicy polsko-niemieckiej

Das Kompetenz- und Koordinationszentrum Polnisch (KoKoPol) und die Stiftung CWM GERMANITAS veranstalten erstmalig einen gemeinsamen deutsch-polnischen TANDEM-Kurs.

Centrum Kompetencji i Koordynacji Języka Polskiego (KoKoPol) oraz Fundacja CWM GERMANITAS po raz pierwszy organizują wspólny polsko-niemiecki kurs TANDEM.



Ziel des TANDEM-Kurses ist der Ausbau der inhaltlichen und sprachlichen Kompetenzen von Animatoren, Organisatoren und Multiplikatoren, die im deutsch-polnischen Jugendaustausch, in deutsch-polnischen Jugendprojekten oder in Städtepartnerschaften aktiv sind. Darüber hinaus soll durch den gemeinsamen Aufenthalt und Interaktion eine Plattform für den Austausch von Erfahrungen und Ideen sowie die Grundlage für neue Partnerschaften geschaffen werden.

Celem kursu TANDEM jest rozwijanie umiejętności merytorycznych i językowych animatorów, organizatorów i multiplikatorów, którzy są aktywni w polsko-niemieckich wymianach młodzieży, polsko-niemieckich projektach młodzieżowych lub partnerstwach miast. Ponadto wspólny pobyt i interakcja mają stworzyć platformę wymiany doświadczeń i pomysłów, a także podstawę do nawiązania nowych partnerstw.

**Vorläufiges Programm:**

<u>Zeit/Czas</u>	<u>Programmpunkt/Program</u>	<u>Ort/Miejsce</u>
<b>Sonntag/ Niedziela, 04.08.2024</b>		
Bis/Do 16:00	Ankunft im IBZ St.Marienthal/ Przyjazd do IBZ St.Marienthal - Check-in	Gästeempfang/ Recepcja
16:00 – 18:00	Erstes Treffen der Teilnehmenden; Klärung organisatorischer Fragen; Gruppeneinteilung / Pierwsze spotkanie uczestników; wyjaśnienie kwestii organizacyjnych; podział na grupy	Tagungsaal/ Sala konferencyjna Celsa-Pia-Haus
18:00 – 19:00	Abendessen/Kolacja	Speisesaal/Jadalnia Celsa-Pia-Haus
19:00 – 21:00	Sprachanimation; Erstes Mini-Tandem zum Kennenlernen / Animacje językowe - pierwszy mini-tandem zapoznawczy	Tagungsaal/Sala konferencyjna Celsa-Pia-Haus
<b>Montag/ Poniedziałek, 05.08.2024</b>		
08:00 – 09:00 Uhr	Frühstück/Śniadanie	Speisesaal/Jadalnia Celsa-Pia-Haus
09:00 – 10:30 Uhr	Sprachkurse in Gruppen/ Kursy językowe w grupach	Seminarsäle/Sale seminaryjne Mühlenstein
10:30 – 11:00 Uhr	Pause	
11:00 – 12:30 Uhr	Sprachtraining im Tandem / Zajęcia w tandemach	Seminarsäle/Sale seminaryjne Mühlenstein
12:30 – 13:30 Uhr	Mittagessen	Speisesaal/Jadalnia Celsa-Pia-Haus
13:30 – 15:00 Uhr	Erkundung des Klostersgeländes und der Umgebung, optional: dt.-pl. Klosterführung/Poznawanie terenu klasztoru i okolic, opcjonalnie: Polsko- niemieckie zwiedzanie klasztoru z przewodnikiem	
15:00 – 16:00 Uhr	Freizeit	
16:00 – 18:00 Uhr	Zeit für die Hausaufgaben im Tandem/Czas na zadania domowe w tandemach	Klostersgelände/ Seminarsäle
18:00 – 19:00 Uhr	Abendessen/Kolacja	Speisesaal/Jadalnia Celsa-Pia-Haus
19:00 – 21:00 Uhr	Integrationsabend: Wir stellen unsere Schule/Organisation/Partnerschaft vor	Tagungsaal/ Sala konferencyjna Celsa-Pia-Haus

<b>Dienstag/Wtorek, 06.08.2024</b>		
08:00 – 09:00 Uhr	Frühstück/Śniadanie	Speisesaal/Jadalnia Celsa-Pia-Haus
09:00 – 10:30 Uhr	Sprachkurse in Gruppen/ Kursy językowe w grupach	Seminarsäle/Sale seminaryjne Mühlenstein
10:30 – 11:00 Uhr	Pause	
11:00 – 12:30 Uhr	Sprachtraining im Tandem /Zajęcia w tandemach	Seminarsäle/Sale seminaryjne Mühlenstein
12:30 – 13:30 Uhr	Mittagessen/Obiad	Speisesaal/Jadalnia Celsa-Pia-Haus
13:30 – 15:00 Uhr	Vortrag von Dr. Markus Pieper zur Geschichte dt.- pl- Städtepartnerschaften anschl. Diskussion/ Wykład dr Markusa Piepera na temat historii polsko-niemieckiego partnerstwa miast, potem dyskusja	Tagungsaal/ Sala konferencyjna Celsa-Pia-Haus
15:00 – 15:30 Uhr	Kaffeepause/Przerwa	
15:30 – 17:00 Uhr	Workshop: „das kleine Übersetzer-Einmalseins“ Auf was man beim Dolmetschen achten muss.../ Warsztaty: " Mały proradnik dla tłumaczy" Na co należy zwrócić uwagę podczas tłumaczenia ustnego...	Seminarsäle/Sale seminaryjne Mühlenstein
17:00 – 18:00 Uhr	Zeit für die Hausaufgaben im Tandem/Czas na zadania domowe w tandemach	Klostergelände/ Seminarsäle
18:00 – 19:00 Uhr	Abendessen/Kolacja	Speisesaal/Jadalnia Celsa-Pia-Haus
19:00 – 21:00 Uhr	Kulturabend (Film, Tanz Gesang)/Wieczór kulturalny (film, taniec, śpiewanie)	Tagungsaal/ Sala konferencyjna Celsa-Pia-Haus
<b>Mittwoch/ Środa, 07.08.2024</b>		
08:00 – 09:00 Uhr	Frühstück/Śniadanie	Speisesaal/Jadalnia Celsa-Pia-Haus
09:00 – 10:30 Uhr	Sprachkurse in Gruppen/ Kursy językowe w grupach	Seminarsäle/Sale seminaryjne Mühlenstein
10:30 – 11:00 Uhr	Pause/Przerwa	
11:00 – 12:30 Uhr	Vortrag: Verschiedene Ebenen internationaler Partnerschaften und Möglichkeiten der Finanzierung von partnerschaftlichen Projekten	Seminarsäle/Sale seminaryjne Mühlenstein

	Wykład: Różne poziomy partnerstwa międzynarodowego i możliwości finansowania projektów partnerskich	
12:30 – 13:30 Uhr	Mittagessen/Obiad	Speisesaal/Jadalnia Celsa-Pia-Haus
13:30 – 18:00 Uhr	Ausflug nach Görlitz (bei Interesse)/Wycieczka do Görlitz (opcjonalnie)	Görlitz
18:00 – 19:00 Uhr	Abendessen/Kolacja	Speisesaal/Jadalnia Celsa-Pia-Haus
19:00 – 21:00 Uhr	Workshops/Warsztaty	Tagungsaal/ Sala konferencyjna Celsa-Pia-Haus
<b>Donnerstag/Czwartek, 07.08.2024</b>		
08:00 – 09:00 Uhr	Frühstück/Śniadanie	Speisesaal/Jadalnia Celsa-Pia-Haus
09:00 – 10:30 Uhr	Sprachkurse in Gruppen/ Kursy językowe w grupach	Seminarsäle/Sale seminaryjne Mühlenstein
10:30 – 11:00 Uhr	Pause	
11:00 – 12:30 Uhr	Sprachtraining im Tandem/Zajęcia w tandemach	Seminarsäle/Sale seminaryjne Mühlenstein
12:30 – 13:30 Uhr	Mittagessen/Obiad	Speisesaal/Jadalnia Celsa-Pia-Haus
13:30 – 14:30 Uhr	Zeit zur Vorbereitung der Präsentationen/Czas na przygotowanie prezentacji	Seminarsäle Mühlenstein
14:30 – 15:00 Uhr	Kaffeepause/Przerwa	
15:00 – 17:00 Uhr	Kanutour auf der Neiße (bei Interesse)/ Spływ Nysą kajakiem (opcjonalnie)	
17:00 – 18:00 Uhr	Forts. Zeit zur Vorbereitung der Präsentationen/ Czas na przygotowanie prezentacji	Klostergelände/ Seminarsäle
18:00 – 19:00 Uhr	Abendessen/Kolacja	Speisesaal/Jadalnia Celsa-Pia-Haus
19:00 – 21:00 Uhr	Vorstellung der Präsentationen/Prezentacje uczestników	Tagungsaal/ Sala konferencyjna Celsa-Pia-Haus
<b>Freitag/ Piątek, 09.08.2024</b>		
08:00 – 09:00 Uhr	Frühstück/Śniadanie Check-out	Speisesaal/Jadalnia Celsa-Pia-Haus Gästeempfang

09:00 – 10:30 Uhr	Sprachkurse in Gruppen/ Kurse językowe w grupach	Seminarsäle Mühlenstein
10:30 – 11:00 Uhr	Pause	
11:00 – 12:30 Uhr	Sprachtraining im Tandem/Zajęcia w tandemach	Seminarsäle Mühlenstein
12:30 – 13:30 Uhr	Mittagessen	Speisesaal/Jadalnia Celsa-Pia-Haus
13:30 – 14:30 Uhr	Abschiedstreffen, Evaluation	Tagungsaal/ Sala konferencyjna Celsa-Pia-Haus
Ab 14:30 Uhr	Abreise der Teilnehmenden	



**GERMANITAS**  
CENTRUM JĘZYKÓW  
OBCYCH